

தமிழியல் ஆய்வு வரலாறும் வளர்ச்சிப் போக்குகளும்

(தொகுதி - 2)

பதிப்பாசிரியர்

முனைவர் கோ. விசயராகவன்

முனைவர் நா. சுலோசனா

முனைவர் மூ. கவிதா



சென்னை, உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனமும்
சாத்தூர், ஸ்ரீ இராமசாமி நாயுடு ஞாபகார்த்தக் கல்லூரியும்
இணைந்து நடத்தும்
பன்னாட்டுக் கருத்தரங்கம்

நூல் விவரக் குறிப்பு

நூல் தலைப்பு	: தமிழியல் ஆய்வு வரலாறும் வளர்ச்சியோடுமானும் (தொகுதி-2)
பதிப்பாசிரியர்கள்	: முனைவர் கே. விசயநாகன் இயக்குநர் (மு.க.பொ) உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம் சென்னை - 600 113. முனைவர் நா.கனேசனா உதவிப் பேராசிரியர் தமிழ்மொழி (ம) மொழியியல் புலம் உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம், தரமணி, சென்னை - 113. முனைவர் மு.கவிதா உதவிப் பேராசிரியர் தமிழ்த்துறை ஸ்ரீ இராமசாமி நாயுடு நாபகார்த்தக் கல்லூரி, சாத்தூர்.
வெளியீட்டாளரும் பதிப்பு உரிமையும்	: உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம் இரண்டாம் முதன்மைச் சாலை, தரமணி, சென்னை-600 113. தொலைபேசி எண்: 044-22542992
வெளியீட்டு எண்	:
ISBN	: 978-93-85165-37-5
மொழி	: தமிழ்
பதிப்பு	: முதற்பதிப்பு
பதிப்பு ஆண்டு	: 2018
பயன்படுத்திய தாள்	: 18,6௯.பி. டி.என்.பி.எல் வெள்ளை மேம்பலித்தோ
நூலின் அளவு	: 11/8 டம்மி
எழுத்தின் அளவு	: 11 புள்ளிகள்
பக்க எண்ணிக்கை	: xiii+223
அச்சுப்படிதளின் எண்ணிக்கை	: 1200
விலை	: ரூ.295/- (ரூபாய் இருநூற்றி தொண்ணூற்றி ஐந்து மட்டும்)
அச்சகம்	: நவநீதம் அச்சகம், சென்னை
பாடம்	: ஆய்வுக் கட்டுரைகள்

15.	இடவகை காப்பியங்களில் உரைமடல் உத்தி எ. மணிகண்டி.	76
16.	திருவாரூர் ஜில்லா தொகை சங்க இலக்கியம் மேயன்	81
17.	பண்டித உருவாக்கமும் தமிழ் புவனாவும் இதற்கும் முனைவர் கோ. முத்துராஜ்	88
18.	சோலையையர் சான்றும் வாழ்வியல் பதிவும் முனைவர் ஆர். முத்துராஜன்	92
19.	வலமுத்துவில் "தமிழுக்கு திறமுண்டு" கவிதைத் தொகுப்பில் உத்தகல் உமேசன்	95
20.	திருக்குறள் ஆய்வு வளர்ச்சி வரலாற்றில் மகனின் பங்கு - ஓர் அறிமுகம் அருளித் திருக்குறள் தூய்மை - மாமுனின் - தலைமைத் தூதர் பிராசிபர் முனைவர் கு. மோகனராசு	99
21.	வலமுத்து பண்டிதங்களில் மனித உரிமைச் சிந்தனைகள் முனைவர் ம.உ. ஆப்பெரு - மதிப்பீடு இராமசுந்தரம்	104
22.	இலங்கைகளும் அகராதிக்கும் - ஆய்வு வரலாற்றில் தொன்மைப் புலப்பாடுகள் முனைவர் ஏ. யோகசிதரா	109
23.	திருக்குறள் கல்விப்பல ஆய்வுகள் தூதி M.A.B.Ed., M.Phil, Ph.D	116
24.	நாட்டுப்புற இயல்பின் வரலாறு புதிதேவி	119
25.	ஆன்மிக வளமாக்கல்கள் - ஓர் ஆய்வு முனைவர் ம.பெரு	124
26.	தமிழியல் ஆய்வுகளில் கால ஆராய்ச்சி முனைவர் நா. ரேணுகா	128
27.	மலையாள மொழிப்பெயர்ப்பில் சிலப்பதிகாரம் முனைவர் க. லதா,	131
28.	உலோகாவின் நல்லுரைக் கோவையில் பதிப்பு ஆய்வுகள் க. விஜய்	134
29.	ஒப்பியல் ஆய்வுகள் க. விவேக லதா,	139
30.	சித்தர் மரபில் "குரு" மகிமை சீ.விஜயலட்சுமி	143
31.	திருக்காவலூர் கலம்பகத்தில் அள்ளையின் சிறப்பு முனைவர் திருமதி து.விஜயலட்சுமி எம்.ஏ.எம்.பி.எல்	145
32.	வேளாண்மை மரபுகளும் மாற்றங்களும் முனைவர் து.வேளாணச்சாமி,	148
33.	நன்னூலும் பின்னைய இலக்கண நூல்களும் முனைவர் த.வேல்மயில்	152
34.	சொல்லதிகாரத்தில் காப்பிய இலக்கியப் புலமை கி.வைரவிங்கம்	154

முனைவர் க. வந்த.
இணைப்பொருள்.
தமிழ் உயராய்வு கல்வியை,
மத்திய கல்லூரி, மதுரை.

அறிவை விழிப்பொழுது ஓர் ஊடகம் மொழியெயற்பு உடனே ஒருவருக்குரிய கருவியாகவும் அது செயல்படுகிறது. மனித இனம் ஆயிரக்கணக்கான வேறுபட்ட மொழிகளையும் பேசக்கூடியது ஒன்றோடு இதைத்தொடர்ந்து தனியிட்ட கலாசாரம், பார்வையின் மொழிநிலை இருக்கிறது. இத்தகைய மனித இனத்தை மனிதக ஒன்றிணைக்கிறது மொழியெயற்பு. தாய்மொழிக் கலாவிழிப்பைப் பெற்று ஒருவர் பிறமொழியைக் கற்றும் தேவையின்றியே அம்மொழியின் இலக்கியங்கள் பண்பாடு, அறிவியல் கண்டுபிடிப்புகள் மொழிநிலையின் மூலம் கற்றுக் கொள்ளமுடியும். மிகத் தொன்மையான கிரேக்க, பீரோசு மற்றும் சூடிய இலக்கியங்களை இன்று தமிழில் உணர்ந்து பாராடுகிறார்கள் என்றால் அது மொழியெயற்பு என்ற கருவியின் உதவியினால் மட்டுமே சாத்தியப்பட்டுள்ளது. இவ்வாறு சிக்கல்கள் நிறைந்த மனிதனைச் சிறப்பாகச் செய்து வருவதால் தான் ஒயிலக்கியத்தின் ஒரு பகுதியாக இருந்த மொழியெயற்பு இன்று தனித்துவமாக வளர்ந்துள்ளது.

மொழியெயற்புகள் இலக்கியமென்றால், ஒயிலக்கியம் ஆய்வும் இவ்வகை என்பது அறிஞர் கவு. எசுதாஸ்தன் (ஒயிலக்கியம், ப. 166) என்பவரின் முன்மொழி.

“பிற நாட்டு நல்லறிஞர் எத்தரங்கள்
தமிழ்மொழியில் பெர்த்தல் வேண்டும்”

என்ற தமிழர்க்குக் கட்டளைவிட்டார் மார்தி. அது மட்டுமன்றி, கிதைமயத் தமிழாக்கம் செய்யும் பத்திரிகைகள் துறையில் மொழியெயற்புகள் தற்போது செய்தும் மார்தி மொழியெயற்புகளையின் முன்மொழியாகவும் திகழ்ந்தார். இத்தகைய அரிய கலாசாரம் உதவியால் முதன்முறியின் முதல் கலாசாரம் சிவப்பதிகாரம் இன்று உடனே முடிவடைந்த அறிப்புகளாகிறது. அவ்வகையில் மனவயாள் மொழியின் ரசனை நாய் மொழியெயர்த்த “இளங்கொடிக்குடில் சிவப்பதிகாரம்” என்ற நாவல் சிவப்பதிகாரத்துடன் ஒப்பு நோக்கியமைகிறது இங்கு.

ஒயிலக்கியம் ஒருவரை வேற்றுமை தெரிவதன்மேல் மக்களது அறிவு வளர்கிறது. தமிழ்க்கு விஷயமான வன்மை மொழிகளையும் இவ்வகையை மொழித்துவந்தும், மொழி குறித்தும் இலக்கியம் குறித்தும் மனிதனின் அறிவு விவரம் வந்ததும் வேண்டியும் வளர்ந்துவந்ததும் ஒயிலக்கியத்தின் இன்றியமையாதது. “ஒயிலக்கியத்தின் திகழ்வால் மொழி திராவிடமொழி மொழியைப் பற்றி தான் வன்மைகளாகவும் அறிந்து கொள்ளமுடியும். ஒயிலக்கியத்தின்மீது மொழி நாவலின் தாக்கம் உண்டாவதற்கு வழி யாது இவ்வகை” என்பார் ரொசீயர் கையாழியின்னை. (கலாசாரம், ப. 14) இந்த ஒயிலக்கியத்தின் ஒரு முன்மொழி மொழியெயற்பை ஒயிலக்கியம் மொழித்தும், அவ்வாறு நோக்கும் பொது தான் இரு மொழிகளுக்கிடையேயான பொதுக்கருவிகள் மொழியெயற் வேறொரு விடத்தும் கலாசார மரபுகள் பண்பாடு முதலியவற்றை அறிய இயலும்.

ஒரு மொழி இலக்கியத்தை இவ்வொரு மொழியின் மொழியெயர்க்கும் பொது முயற்சனை விடுகம் மொழியெயற்பு எனக் கூறப்பட்டதும் ஒரு நாளும் அது முயற்சனைகளையாவதில்கை ரசனை நாய் சிவப்பதிகாரத்தை மனவயாள் மொழியின் மொழியெயர்க்கும்பொது மொழிநிலையின் மூலம் இவ்வாறும், தலைமார்த்தம், உணர்வற்ற கருக்கம், வீரத்தம், வீரத்தம், இவ்வகை கட்டம் முதலிய மார்த்தங்கள் திகழ்ந்துள்ளன உணர்வாத துறையு முற்றுகொண்டதன் விளைவாகப் மொழிநிலையின் மூலம் திகழ்ந்துள்ளது. மனிதன் அவை கலாசார மொழியில் பெருந்த மார்த்தத்தை ஒன்றுத்தவில்கை. அது மொழி, ஒரு மொழியெயற்புமார்த்த நோக்கம் மூல ஆசிரியகையின் இலக்கியமொழி மார்த்தமும் இவ்வகைத என்பதால் மொழியெயற்பு விவரக் கலாசாரத்திற்குமே கருக்கமாக வளர்ந்துவந்தமொ, ஒரு சில மொழிநிலைகள் விடுவதுமுற்றுகொண்டதும் மொழியெயர்த்த தேவையில்கை. மனிதன் ஒரு சில தொடரிகள் மொழியெயர்ப்பின் விவரக் கலாசாரத்தின் மூலமொழிக் கலாசாரத்தின் கலாசாரம் து இயலவில்கை.

“முழுல் வளர் முன்னையிற் கோவலர் தம்மொடு